

Membres suppléants :

Mmes :

Martine Dutilleul, inspectrice;
Francine Lipmanne, inspectrice;
Eliane Vanham, inspectrice;
Anne-Marie Durieux, professeur à l'I.S. paramédical C.F. à Renaix;

MM. :

Jean-Pierre Oury, inspecteur;
Marc Guillaume, inspecteur;
André Baeyen, inspecteur;
Emmanuel Corvers, inspecteur;
Etienne Micha, directeur-préfet à l'A.R. Bouillon-Paliseul;
Claude Blanchart, préfet des études à l'A.R. Marchienne-au-Pont;
Henri Mellaerts, directeur à l'I.T.C.F. Erquelinnes;
Robert Van Steenkiste, professeur à la Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut à Mons;
André Bajart, inspecteur;
Rodolphe Stembert, inspecteur;
Pierre Brzakala, inspecteur;
Paul Mayeur, professeur à la Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut à Mons;
Philippe Greisch, inspecteur;
Abel Desmit, inspecteur.

Secrétaire :

M. Georges Declercq, directeur f.f.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE
LA REGION WALLONNE

[98/27601]

Aménagement du territoire
Annulation par le Conseil d'Etat

Un arrêt du Conseil d'Etat n° 71.610, section d'administration, XIIIe Chambre, du 5 février 1998 annule l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 août 1992 arrêtant définitivement la modification partielle des planches 32/5, 40/1, 40/3 et 40/4 du plan de secteur de Wavre-Jodoigne-Perwez dans la mesure où il étend vers l'est la zone industrielle située au nord de Wavre, dite Parc de la Noire Epine.

Le même arrêt précise que les effets de l'acte annulé sont toutefois maintenus provisoirement jusqu'au 31 décembre 1998.

Un arrêt du Conseil d'Etat n° 75.712, section d'administration, XIIIe Chambre, du 10 septembre 1998 décide que le texte suivant sera publié en entier au *Moniteur belge* :

« L'article 1^{er} du dispositif de l'arrêt n° 71.610 du 5 février 1998 est rédigé comme suit :

« Est annulé l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 août 1992 arrêtant définitivement la modification partielle des planches 32/5, 40/1, 40/3 et 40/4 du plan de secteur de Wavre-Jodoigne-Perwez dans la mesure où il étend vers l'est la zone industrielle située au nord de Wavre, dite Parc de la Noire Epine.

Les effets de l'acte annulé sont toutefois maintenus provisoirement jusqu'au 31 décembre 1998. »

ÜBERSETZUNG
MINISTERIUM
DER WALLONISCHEN REGION

[98/27601]

Raumordnung
Nichtigerklärung durch den Staatsrat

Durch Urteil Nr. 71.610 des Staatsrates, Verwaltungsabteilung, XIII. Kammer, vom 5. Februar 1998 wird der Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 6. August 1992, durch den die Teiländerung der Karten 32/5, 40/1, 40/3 und 40/4 des Sektorenplans Wavre-Jodoigne-Perwez endgültig beschlossen worden war nichtigerklärt, insofern er das nördlich von Wavre gelegene, "Parc de la Noire Epine" genannte Industriegebiet nach dem Osten ausdehnt.

Durch denselben Erlaß wird beschlossen, daß die Wirkung der nichtigerklärten Akte jedoch bis zum 31. Dezember 1998 vorläufig beibehalten wird.

Durch Urteil Nr. 75.712 des Staatsrates, Verwaltungsabteilung, XIII. Kammer, vom 10. September 1998 wird beschlossen, daß der folgende Wortlaut im *Belgischen Staatsblatt* ganz veröffentlicht wird:

« Artikel 1 des maßgebenden Textes des Urteils Nr. 71.610 vom 5. Februar 1998 hat den folgenden Wortlaut:

« Der Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 6. August 1992, durch den die Teiländerung der Karten 32/5, 40/1, 40/3 und 40/4 des Sektorenplans Wavre-Jodoigne-Perwez endgültig beschlossen worden war, wird nichtigerklärt, insofern er das nördlich von Wavre gelegene, "Parc de la Noire Epine" genannte Industriegebiet nach dem Osten ausdehnt.

Die Wirkung der nichtigerklärten Akte wird jedoch bis zum 31. Dezember 1998 vorläufig beibehalten. »

VERTALING
MINISTERIE
VAN HET WAALSE GEWEST

[98/27601]

Ruimtelijke ordening
Vernietiging door de Raad van State

Het arrest nr. 71.610 van de Raad van State, Afdeling Administratie, XIIIe Kamer, van 5 februari 1998 vernietigt het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 6 augustus 1992 waarbij de gedeeltelijke wijziging van de bladen 32/5, 40/1, 40/3 en 40/4 van het gewestplan Wavre-Gedenaken-Perwijs definitief werd bepaald voor zover het industriegebied, "Parc de la Noire Epine", gelegen ten noorden van Wavre, bij dit besluit in oostelijke richting wordt uitgebreid.

Hetzelfde arrest bepaalt dat de rechtsgevolgen van de vernietigde akte voorlopig van kracht blijven tot 31 december 1998.

Het arrest nr. 75.712 van de Raad van State, Afdeling Administratie, XIIIe Kamer, van 10 september 1998 bepaalt dat de volgende tekst volledig in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt :

« Artikel 1 van het dictum van arrest nr. 71.610 van 5 februari 1998 luidt als volgt :

« Vernietigd wordt het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 6 augustus 1992 waarbij de gedeeltelijke wijziging van de bladen 32/5, 40/1, 40/3 en 40/4 van het gewestplan Wavre-Geldenaken-Perwijs definitief werd bepaald voor zover het industriegebied, "Parc de la Noire Epine", gelegen ten noorden van Wavre, bij dit besluit in oostelijke richting wordt uitgebreid.

De rechtsgevolgen van de vernietigde akte blijven voorlopig van kracht tot 31 december 1998. »